

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Vicente, Oviedo (Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2429;IMA 101

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aquí yaze Sol Martínez, fillo de Gutierre Rodríguez y de doña Mufarra Siliz, è finò à 2 de Agosto, era de 1136

Texto dado por IMA 101.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Sol Martínez, hijo de Gutierre Rodríguez y de Doña Mufarra Siliz, que murió el 2 de Agosto en la era de 1136 (1098 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.

COMENTARIO:

Carvallo presupone que el apellido Siliz indica que el difunto sería descendiente de Adalgaster y el rey Silo (IMA 101). Cierre de *-e/ > -i/* en el patronímico Siliz. Resultado de */lj/* grafiado como en fillo. Por contra, *fijo* son las únicas formas que aparecen en el siglo XV. Prieto Entrialgo (2008: 191).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 101

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Carvallo nos transmite que la inscripción era ilegible, pues el sepulcro estaba debajo de la tierra y en completas ruinas (IMA 101).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1098, siglo XI.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Carvallo indica que la inscripción se encontraba en el claustro viejo del Monasterio de San Vicente (IMA 101).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2429; IMA 101; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 205-206. Prieto Entrialgo, C. E. (2008) "Epigrafía medieval romance de Asturias: apuntes lingüísticos", Verba 35, 179-197; aquí en p. 186 y en 191. Carvallo, Luis Alfonso de (1977) Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias, Gijón, p.317. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p.115. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España y de la cultura española, España goda. Colección preliminar de láminas y medallas del tiempo de los godos y árabes, t. IX, A. de Sancha, Madrid, p.387.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES